

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 5154

[C - 2006/00803]

24 OKTOBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen en het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen en het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen en het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 5154

[C - 2006/00803]

24 OCTOBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur et l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur et l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur et l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

1. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen und des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 23 § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990, 23. Dezember 1994, 5. April 1995, 4. August 1996 und 27. November 1996 und durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, insbesondere des Artikels 23<sup>ter</sup>, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1998 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Juni 2001, 17. März 2003 und 26. April 2006;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 2005, 14. Januar 2006 [sic, zu lesen ist: 14. Februar 2006] und 10. Juli 2006;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;  
 Aufgrund der Stellungnahme des Beratungsausschusses Verwaltung Industrie vom 25. August 2006;  
 Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.957/2/V des Staatsrates vom 21. August 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;  
 Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. März 2005, werden die Wörter «Klassen A3, A, B, B+E, C, C+E, D und D+E» durch die Wörter «Klassen A3, A, B, B+E, C, C+E, D, D+E und G» ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 4 desselben Erlasses werden die Wörter «und 15» durch die Wörter «15 und 16» ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 16 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«— G: Fahrzeuge der Klasse G.»

**Art. 4** - Artikel 18 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Nr. 3 des niederländischen Textes werden die Wörter «of van de koppeling» durch die Wörter «, van de koppeling of van het gaspedaal» ersetzt.

2. In § 3 Nr. 2 des niederländischen Textes werden die Wörter «of van de koppeling» durch die Wörter «, van de koppeling of van het gaspedaal» ersetzt.

3. Ein Paragraph 6 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«§ 6 - Fahrzeuge der Klasse G müssen hinten mit einem Schild mit der Aufschrift «Fahrschule», gefolgt von der Zulassungsnummer der Fahrschule, ausgestattet sein.»

**Art. 5** - Artikel 22 § 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der praktische Fahrunterricht für Fahrzeuge der Klasse G kann mit einem Fahrzeug erteilt werden, das vom Bewerber bereitgestellt wird und die Bedingungen des Artikels 18 § 6 und des Artikels 19 erfüllt.»

**Art. 6** - In Artikel 24 Absatz 3 desselben Erlasses werden die Wörter «Klasse B» durch die Wörter «Klassen B und G» ersetzt.

**Art. 7** - Artikel 48 desselben Erlasses wird durch einen Paragraphen 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 9 - Vor dem 1. Dezember 2004 zugelassene Fahrschulen dürfen den Fahrunterricht für Fahrzeuge der Klasse G gemäß den im vorliegenden Erlass vorgesehenen Bedingungen erteilen.

Sie müssen über ein für die Klasse G genehmigtes Übungsgelände nur dann verfügen, wenn die praktische Prüfung in der Fahrschule organisiert wird.»

**Art. 8** - Anlage 1 Absatz 3 zum selben Erlass wird wie folgt ergänzt:

«Unterrichtskategorie G:

— Kegel

— ortsbewegliche Absperrung.»

**Art. 9** - In Artikel 23ter § 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1998 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. April 2006, werden zwischen den Wörtern «Fahrzeuge, die für den Fahrunterricht benutzt werden,» und den Wörtern «Fahrzeuge, die» die Wörter «landwirtschaftliche Zugmaschinen ausgenommen,» eingefügt.

**Art. 10** - Vorliegender Erlass tritt am 15. September 2006 in Kraft.

**Art. 11** - Unser für den Straßenverkehr zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. September 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität  
 R. LANDUYT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 oktober 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 octobre 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 P. DEWAEL